



Materia: Literatura Latinoamericana I "B"

Departamento:

Letras

Profesor:

Tieffemberg, Silvia

1°Cuatrimestre - 2017

Programa correspondiente a la carrera de Letras de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires

Programas





UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

DEPARTAMENTO: LETRAS

MATERIA: Literatura Latinoamericana I (B)

PROFESOR: Silvia Tieffemberg

CUATRIMESTRE: 1°

AÑO: 2017

Aprobado por Resolución N° 1080/17

PROGRAMA N°: 0555- B

MARTA DE PALMA
Directora de Despacho y Archivo General



UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
DEPARTAMENTO DE LETRAS
MATERIA: Literatura Latinoamericana I (B)
PROFESOR: Silvia Tieffemberg
CUATRIMESTRE y AÑO: 1° 2017
PROGRAMA N° 0555- B

TÍTULO DEL PROGRAMA: Literatura latinoamericana colonial: textualidades mestizas

1. Fundamentación y descripción

Este año nuestro programa se centra en el concepto de mestizaje, a partir del cual proponemos la lectura de un conjunto de textos y pictografías pertenecientes a lo que denominamos literatura latinoamericana colonial. “Mestizo”, “mestizar”, “mestizaje” no son vocablos unívocos ni faltos de controversia. Ya el mismo Cornejo Polar, en las *Jornadas Andinas de Literatura Latinoamericana* de 1995 adelantaba sus reparos al término en una ponencia publicada en la revista *Iberoamericana*, unos años más tarde: “[v]arias veces he comentado que el concepto de mestizaje, pese a su tradición y prestigio, es el que falsifica de una manera más drástica la condición de nuestra cultura y literatura. En efecto lo que hace es ofrecer imágenes armónicas de lo que obviamente es desgajado y beligerante, proponiendo figuraciones que en el fondo sólo son pertinentes a quienes conviene imaginar nuestras sociedades como tersos y nada conflictivos espacios de convivencia. En otra ocasión también me he detenido en el mal uso de la vida y obra de Garcilaso como mestizo simétrico de una nación tan mezclada que ya no formaría una unidad sin fisuras”. De esta manera, nuestro punto de partida será problematizar el término “mestizaje” desde diferentes planos, reflexionar sobre sus implicancias y derivas, y articular -a partir de estos debates- distintos textos teóricos y literarios.

Analizaremos la *Nueva Corónica y buen gobierno* (c. 1615) de Guamán Poma de Ayala considerando la relación con Diego de Velázquez y su vinculación con el llamado “barroco de Indias”; contrastaremos los lugares de enunciación de los distintos relatos sobre el “encuentro de Cajamarca” que realizaron un mestizo letrado como el Inca Garcilaso, dos indígenas –pero mestizos culturales- como Titu Cusi Yupanqui y Guamán Poma, un español –también mestizo cultural por estar casado con una princesa indígena- como Juan de Betanzos, y Diego de Trujillo, español llegado en el primer momento de la expansión en el área andina, sin contacto con el mundo indígena. Además, vamos a examinar la vinculación entre mestizaje y naufragios, y la presencia de la madre en el conflicto oralidad/escritura; estudiaremos la obra del



Inca Garcilaso de la Vega en la doble vertiente de la cultura andina y la cultura española del siglo de oro; analizaremos la construcción de lo sagrado en las pictografías de Joan de Santa Cruz Pachacuti y el texto de un misionero, cercano a las extirpaciones de idolatrías; examinaremos la relación entre mestizaje y etnografía en la primera crónica escrita por un español sobre América y el desarrollo del tópico de la guerra en textos temprano-coloniales, como núcleo incipiente del binomio civilización y barbarie.

2. Objetivos

- Que el estudiante sea capaz de articular y relacionar críticamente los contenidos teóricos con el corpus textual seleccionado.
- Que el estudiante sea capaz de realizar una lectura propia de la producción textual latinoamericana de la época colonial, considerando constelaciones textuales que se articulan en torno al concepto de mestizaje, sus implicancias y derivas.

3. Contenidos

Unidad I: Conceptualizar el 'mestizaje': lugares de enunciación diversos y posibles

Imagen armónica de un espacio desgajado y beligerante, proyecto político de expansión, instrumento de control y asentamiento territorial, mezcla de entidades puras, insoportable hedor de lo diferente o lugar inestable de enunciación.

- Antonio Cornejo Polar, "Mestizaje e hibridez: los riesgos de las metáforas. Apuntes".
- Martin Lienhard, "La crónica mestiza en México y Perú hasta 1620: Apuntes para su estudio histórico-literario".
- Antonio Cornejo Polar, "Las suturas homogeneizadoras. Los discursos de la armonía imposible".
- Rodolfo Kusch, "El hedor de América".
- Serge Gruzinski, "Mezclas y mestizajes".
- Laura Catelli, "Y de esta manera quedaron todos los hombres sin mujeres: el mestizaje como estrategia de colonización en La Española (1501-1503)".
- Silvia Tieffemberg, "Lugares de enunciación inestables".

Unidad II: Guamán Poma y el Barroco de Indias

Diego de Velázquez, técnicas y conceptualizaciones de la pintura del siglo de oro. Las imágenes discuten con sus observadores: el "cuadro dentro del cuadro" y sus vinculaciones con el conceptismo. Las pictografías de la *Nueva crónica y buen gobierno* (ca. 1615) de Guamán Poma de Ayala. "Las hilanderas" de Velázquez y "La virgen de la Peña de Francia" de Guamán Poma.

- Jan van Eyck "El matrimonio Arnolfini" (1434).
- Diego de Velázquez, "La familia de Felipe IV o Las meninas" (1656).
- Diego de Velázquez, "Las hilanderas o la fábula de Aracne" (1655-1660).



- Guamán Poma de Ayala, "PVLLICIA I CRISTIANDAD y cofrade ueynte y quatro ermanos desta horden santa de yndios, yndias/ Santa María de Peña de Francia / 1613 / cristiandad/ consideración" en *Nueva corónica y buen gobierno* (1615).
- Julián Gállego, "Cuadro, clave del cuadro" en *El cuadro dentro del cuadro*. Madrid, Cátedra, 1984.

Unidad III: El mestizo como intérprete, traductor o traidor

Cajamarca y otros desencuentros. Conflictos étnicos y sociales: la voz y la letra. Un diálogo (im)posible entre dos racionalidades en pugna. Visiones de la historia andina en las figuras de Huascar y Atahualpa.

- Martin Lienhard, *La voz y su huella: Escritura y conflicto étnico-social en América Latina (1492-1988)*, 1989, (Cap. 1 – 4)
- Antonio Cornejo Polar, Cap. I "El comienzo de la heterogeneidad en las literaturas andinas: voz y letra en el 'diálogo' de Cajamarca", *Escribir en el aire*.
- Titu Cusi Yupanqui, *Instrucción del Inga Don Diego de Castro Tito Cussi Yupangui* (1570) (pp. 3-13).
- Diego de Trujillo, "Caxamalca", *Relación del descubrimiento del reyno del Perú* (1571), (p. 55-64).
- Juan Díez de Betanzos, Cap. XXIII, *Suma y narración de los Incas*.
- Garcilaso de la Vega, *Comentarios reales*, Libro Cuarto, Caps. I a VI.
- Garcilaso de la Vega, Cap. XXII, "La oración que el Padre Fray Vicente de Valverde hizo al Inca Atahualpa", Cap. XXIII "Las dificultades que hubo para no interpretarse bien el razonamiento de Fray Vicente Valverde", Cap. XXIV "Respuesta de Atahualpa a la oración del religioso", Cap. XXV "De un gran alboroto que hubo entre los indios y españoles", *Historia General del Perú* (1617) (71-82).
- Guamán Poma de Ayala, "Atahualpa Inga está en la ciudad de Caxamarca en su trono", *Nueva corónica y buen gobierno*, (ca. 1615) (384 [386]).

Unidad IV: El naufrago, mestizo cultural

Pedro Serrano, primer protagonista de los *Comentarios reales*. Naufragio y sobrevivencia como botín del fracaso. La desnudez adánica. El cruce de la frontera y la validación de un 'discurso verdadero'.

- Garcilaso de la Vega, *Comentarios reales*, Libro Primero, Cap. VIII.
- Luis Ramírez, "Carta".
- Hans Staden, *Verdadera historia y descripción de un país de salvajes desnudos, feroces y caníbales, situado en el Nuevo Mundo, América*.
- Alvar Núñez Cabeza de Vaca, *Naufragios* (Caps. I – XIV).

Unidad V: La figura fundacional de la madre en la identidad mestiza.

Voces femeninas en el conflicto oralidad/escritura. Lucía Miranda y la Maldonada en la *Argentina* de Ruy Díaz de Guzmán. Chimpu Ocllo, la voz de la madre en los *Comentarios reales*. Cuxirimay Ocllo, la voz de la esposa en *Suma y narración de los Incas* de Juan de Betanzos.

- Ruy Díaz de Guzmán, *Historia del Descubrimiento y Conquista del Río de la Plata*, Libro Primero.
- Garcilaso de la Vega, *Comentarios reales*, Libro Primero, Caps. XV a XIX.



- Juan de Betanzos, “En que trata del sitio y manera en que tenía el lugar do ora dicen y llaman la gran ciudad del Cuzco”, “En que trata cómo Inca Yupanqui reedificó la ciudad del Cuzco”, “En que trata de cómo los señores del Cuzco quisieron que Inca Yupanqui tomara la borla de Estado” de *Suma y narración de los Incas*.

Unidad VI: Garcilaso, un mestizo aurisecular

La obra del Inca Garcilaso: de la formación humanística y la traducción de León Hebreo a la construcción de una identidad mestiza. Representaciones fundacionales a partir de fuentes escritas y fuentes orales: López de Gómara, Blas Valera, Pedro Mártir, Bartolomé de las Casas, Polo de Ondegardo, el virrey Toledo, Cieza de León, Agustín de Zárate, Joseph de Acosta, Alonso de Ercilla, Gonzalo Silvestre.

- Garcilaso de la Vega, *Comentarios reales*, Libro Primero, Caps. I a VII; Libro Octavo, caps. XXI a XXIII.

Unidad VII: ¿Espacio sagrado o idolatría?

Las cuatro partes del mundo. Los dioses, las fiestas, los templos. La visión mestiza, la visión española.

- Joan de Santa Cruz Pachacuti, “Mapa”.
- Garcilaso de la Vega, *Comentarios reales*, Libro Tercero, Caps. XX a XXV.
- Cristóbal de Molina, *Ritos y fábulas de los Incas*.

Unidad VIII: Mestizaje y etnografía. El cronista como traductor y etnógrafo

El primer etnógrafo de la expansión: fray Ramón Pané. El Inca Garcilaso, traductor de León Hebreo y auto-etnógrafo del pueblo andino.

- Ramón Pané, *Relación de las antigüedades de los indios*.
- Garcilaso de la Vega, “Dedicatoria” de *La traducción del indio de los tres Diálogos de Amor de León Hebreo* (1590)
- Garcilaso de la Vega, *Comentarios reales*, Libro Segundo, Cap. XXVII; Libro Tercero, Caps. V a VIII.
- Mercedes López-Baralt, “El otro escribe su propia etnografía” de *El Inca Garcilaso, traductor de culturas*.

Unidad IX: Fronteras identitarias: mestizos, mujeres, memoria

Primeras construcciones del tópico “civilización” y “barbarie”. Los Incas en los límites del imperio: los mapuches, los chiriguano. El Río de la Plata y la conquista de Chile en la visión del Inca. El Otro bárbaro, salvaje y antropófago.

- Garcilaso de la Vega, *Comentarios reales*, Libro Séptimo, Caps. XIII a XXIX.
- Ruy Díaz de Guzmán, “Relación sobre la incursión a tierra de chiriguano” (1618).
- Alonso de Ercilla, cantos III, IV, V y VI de *La Araucana*.



- Fray Diego de Ocaña, "Descripción del reino de Chile" de *Viaje por el Nuevo mundo: de Guadalupe a Potosí, 1599-1605*.
- Rolena Adorno, "Chile en los *Comentarios reales*: Londres, 1625".

4. Bibliografía específica

Unidad I

Bibliografía obligatoria

Catelli, Laura, "Y de esta manera quedaron todos los hombres sin mujeres: el mestizaje como estrategia de colonización en La Española (1501-1503)", *Revista de Crítica literaria Latinoamericana*, 37, 74, 2011, pp. 217-238.

Cornejo Polar, Antonio, "Las suturas homogeneizadoras. Los discursos de la armonía imposible" en *Escribir en el aire*. Lima, Horizonte, 1994, pp. 91-107.

-----, "Mestizaje e hibridez: los riesgos de las metáforas. Apuntes", en *Revista Iberoamericana*, LXVIII, 200, 2002, pp. 867-870. revista-iberoamericana.pitt.edu/ojs/index.php/.../article/.../6121

Gruzinski, Serge, "Mezclas y mestizajes", en *El pensamiento mestizo*. Cultura amerindia y civilización del Renacimiento. Buenos aires, Paidós [1999] 2007, cap. 3., pp. 75-106.

Kush, Rodolfo, "El hedor de América" en Jose A. Tasat, Juan P. Pérez (coords.), *El hedor de América. Reflexiones interdisciplinarias a 50 años de la América profunda de Rodolfo Kush*. Buenos Aires, CCC, 2013, pp. 31-38.

Lienhard, Martin, "La crónica mestiza en México y Perú hasta 1620: Apuntes para su estudio histórico-literario", en *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, Año 9, No. 17, Sociedad y Literatura en América Latina, 1983, pp. 105-115

Tieffemberg, Silvia, "Lugares de enunciación inestables" en *Telar. Revista del Instituto Interdisciplinario de Estudios Latinoamericanos (IIELA)*, 11-12, IX, 2013-1014, pp. 273-287.

Bibliografía complementaria

Abulafia, David, *El descubrimiento de la humanidad. Encuentros atlánticos en la era de Colón*, Barcelona, Crítica, 2009.

Brading, David, *Orbe indiano. De la monarquía católica a la república criolla, 1492-1867*, México, Fondo de Cultura Económica, 2003.

Gerbi, Antonello, *La naturaleza de las Indias Nuevas. De Cristóbal Colón a Gonzalo Fernández de Oviedo*, México, Fondo de Cultura Económica, /1975/ 1978.

Potthast-Jutkeit, Bárbara, et al. *¿Paraíso de Mahoma o País de las Mujeres? El rol de la familia en la sociedad paraguaya del siglo XIX*. Asunción, Instituto Cultural Paraguayo-Alemán, 1996.

Salas, Alberto M. *Crónica florida del mestizaje de las Indias. Siglo XVI*. Buenos Aires, Losada, 1960.



Unidad II

Bibliografía obligatoria

Eyck, Jan van, "El matrimonio Arnolfini" (1434), en <https://www.nationalgallery.org.uk/paintings/jan-van-eyck-the-arnolfini-portrait>

Velázquez, Diego de, "La familia de Felipe IV o Las meninas" (1656), en <https://www.museodelprado.es/.../9fdc7800-9ade-48b0-ab8b-edee9...>

Velázquez, Diego de, "Las hilanderas o la fábula de Aracne" (1655-1660), en <https://www.museodelprado.es/.../las-hilanderas-o-la-fabula-de-arac...>

Ayala, Guamán Poma de, "PVLICIA I CRISTIANDAD y cofrade ueynte y quatro ermanos desta horden santa de yndios, yndias/ Santa María de Peña de Francia / 1613 / cristiandad/ consideración" en *Nueva corónica y buen gobierno*, ca. 1615, en A Digital Research Center of the Royal Library, Copenhagen, Denmark. Felipe Guaman Poma de Ayala: *El primer nueva corónica y buen gobierno* (1615/1616) (Kobenhavn, Det Kongelige Bibliotek, GKS 2232 4°). Autograph manuscript facsimile, annotated transcription, documents, and other digital resources

Gállego, Julián, Cap. IX "Cuadro, clave del cuadro" en *El cuadro dentro del cuadro*. Madrid, Cátedra, 1984, pp. 153-173.

Bibliografía complementaria:

Adorno, Rolena, *Guamán Poma. Literatura de Resistencia en el Perú Colonial*, México, Siglo XX, 1991.

-----, *Cronista y Príncipe. La obra de Don Felipe Guamán Poma de Ayala*, Lima, Fondo Editorial Pontificia Universidad Católica del Perú, 1992.

Gállego, Julián, *Diego Velázquez*. Barcelona, Anthropos, /1983/ 1988.

González Vargas, Carlos et al., *Sinopsis del estudio de la iconografía de la 'Nueva corónica y buen gobierno' escrita por Felipe Guamán Poma de Ayala*, Santiago, Historia, 2001.

López-Baralt, Mercedes, *Guamán Poma, autor y artista*, Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú, 1993.

-----, *Icono y Conquista: Guamán Poma de Ayala*, Madrid, Ediciones Hiperión, 1998.

Ortega, Julio, "Guamán y la diferencia del relato", "Guamán Poma de Ayala y la producción del texto", "El cronista indio Guamán Poma de Ayala" en *El discurso de la abundancia*, Caracas, Monte Avila, 1990.

Ossio, Juan, "La idea de la historia en Felipe Guamán Poma de Ayala" en *Runa*, Lima, 1977.

-----, *Guamán Poma y la historiografía indianista de los siglos XVI y XVII*, Lima, Historia y Cultura, 1976.

Unidad III



Bibliografía obligatoria

Betanzos, Juan de, "Cap. XXIII", *Suma y narración de los Incas* en <http://www.cervantesvirtual.com/obra/suma-y-narracion-de-los-incas-que-los-indios-llamaron-capaccuna-que-fueron-senores-de-la-ciudad-del-cuzco-y-de-todo-lo-a-ella-subjeto--0/>

Cornejo Polar, Antonio, Cap. I "El comienzo de la heterogeneidad en las literaturas andinas: voz y letra en el 'diálogo' de Cajamarca", *Escribir en el aire*. Lima, Horizonte, 1994, pp. 25-50.

Garcilaso de la Vega, Inca, Cap. XXII, "La oración que el Padre Fray Vicente de Valverde hizo al Inca Atahualpa", Cap. XXIII "Las dificultades que hubo para no interpretarse bien el razonamiento de Fray Vicente Valverde", Cap. XXIV "Respuesta de Atahualpa a la oración del religioso", Cap. XXV "De un gran alboroto que hubo entre los indios y españoles", de *Historia General del Perú* (1617) en <http://shemer.mslib.huji.ac.il/lib/W/ebooks/001531298.pdf>, pp. 71-82.

-----, *Comentarios reales, Comentarios reales de los Incas*. Caracas, Ayacucho, [1609]1985, Libro Cuarto, Caps. I a VI.

Lienhard, Martín. *La voz y su huella: Escritura y conflicto étnico-social en América Latina (1492-1988)*, Premio Casa de las Américas, 1989, capítulos 1 - 4.

Poma de Ayala, Felipe Guamán. "Atagualpa Inga está en la ciudad de Caxamarca en su trono" en *Primer Nueva Corónica y Buen Gobierno*. Edición crítica de John V. Murra y Rolena Adorno. México, Siglo XXI, 2006, [ca. 1615], folio 384 [386].

Trujillo, Diego de, "Caxamalca" en *Relación del descubrimiento del reyno del Perú*. Edición, prólogo y notas de Raúl Porras Barrenechea. Sevilla, Escuela de Estudios Hispano Americanos de Sevilla, [1571] 1948, pp. 55-64.

Yupanqui, Titu Cusi, *Instrucción del Inga Don Diego de Castro Tito Cussi Yupangui*, ed. Liliana Regalado de Hurtado. Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú, [1579] 1992, pp. 3-13.

Bibliografía complementaria

Guérin, Miguel, "Texto, reproducción y transgresión. La relectura de las crónicas de Indias como testimonio de la modernidad, *Actas del Coloquio Internacional Letras Coloniales Hispanoamericanas "Literatura y cultura en el mundo colonial hispanoamericano"*, Buenos Aires, Asociación de Amigos de la Literatura Latinoamericana, 1994, pp. 57-66.

Reyna, Iván, "La chicha y Atahualpa: el encuentro de Cajamarca en la Suma y Narración de los Incas de Juan Díez de Betanzos" en *Perífrasis*, 1, 2, 2010, pp. 22-36.

Tieffemberg, Silvia, "Matrices coloniales: de Lucía Miranda al 'encuentro de Cajamarca'", en *Actas I Coloquio del Centro de Investigaciones y Estudios en Teoría Poscolonial*, Centro de Investigaciones y Estudios en Teoría Poscolonial, Facultad de Humanidades y Artes, Universidad Nacional de Rosario, 2012.

Unidad IV



Bibliografía obligatoria

Garcilaso de la Vega, Inca, “*Comentarios Reales de los Incas*. Caracas, Ayacucho, [1609]1985, Cap. VIII.

Núñez Cabeza de Vaca, Alvar, *Naufragios*, en *Naufragios y Comentarios*, Madrid, Dastin, 2003.

Ramírez, Luis, “Carta de [...] a su padre desde Brasil (1528)”: *Orígenes de lo ‘real maravilloso’ en el Cono Sur*, ed., intr. y notas de Juan F. Maura, Col. Textos de la revista Lemir, 2007.

Staden, Hans, *Viajes y cautiverio entre los caníbales*. Buenos Aires, Nova, 1945. [1557]

Bibliografía complementaria

Adorno, Rolena “La negociación del miedo en *Los Naufragios* de Cabeza de Vaca” en Margo Glantz, coord. *Notas y comentarios sobre Alvar Núñez Cabeza de Vaca*, Mexico, Grijalbo, 1993, pp. 309-350.

Glantz, Margo, “El cuerpo inscrito y el texto escrito o la desnudez como naufragio” en *La desnudez como naufragio*. Madrid, Iberoamericana-Vervuert, 2005.

Jáuregui, Carlos A., *Canibalia. Canibalismo, calibanismo, antropofagia cultural y consumo en América Latina*, Madrid, Iberoamericana, 2008.

Pranzetti, Luisa, “Cabeza de Vaca, el náufrago escritor”, en *Historia de la cultura literaria en Hispanoamérica I*, Dir. D. Puccini y S. Yurkievich, México, Fondo de Cultura Económica, 2010.

Tieffemberg, Silvia, “Luis de Miranda, el anhelo y el hambre” en *Romance de Luis de Miranda*. Edición de Silvia Tieffemberg. Estudio introductorio: Carlos Rossi Elgue, Pablo Seckel, Silvia Tieffemberg, María Inés Zaldívar Ovalle. Madrid, Iberoamericana-Vervuert, 2014, pp. 11-39.

Unidad V

Bibliografía obligatoria

Betanzos, Juan de, “En que trata del sitio y manera en que tenía el lugar do ora dicen y llaman la gran ciudad del Cuzco”, “En que trata cómo Inca Yupanqui reedificó la ciudad del Cuzco”, “En que trata de cómo los señores del Cuzco quisieron que Inca Yupanqui tomara la borla de Estado” en *Suma y narración de los Incas* [ca.1551] <http://www.cervantesvirtual.com/obra/suma-y-narracion-de-los-incas-que-los-indios-llamaron-capaccuna-que-fueron-senores-de-la-ciudad-del-cuzco-y-de-todo-lo-a-ella-subjeto--0/>, pp. 9-12, 106-129.

Díaz de Guzmán, Ruy., Argentina. *Historia del Descubrimiento y Conquista del Río de la Plata*. Edición crítica, prólogo y notas por Silvia Tieffemberg. Buenos Aires, Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras. [ca. 1612] 2012

Garcilaso de la Vega, Inca, *Comentarios reales de los Incas*. Caracas, Ayacucho, [1609]1985, Caps. XV a XIX.

Tieffemberg, Silvia, “Amamantar/sustentar la verdad”, *Actas del VII Congreso Nacional de Hispanistas “Hispanismo: Discursos Culturales, Identidad y memoria”*, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán-Asociación Argentina de Hispanistas, 2004.



Bibliografía complementaria

Guerin, Miguel, "Discurso histórico y discurso ficcional en *La Argentina* de Ruy Díaz de Guzmán", en *Río de la Plata* (Centro de Estudios de Literaturas y Civilizaciones del Río de la Plata -CELCIRP-, París), nº 11-12, 1990.

Fitte, Ernesto, *Hambres y desnudeces en la conquista del Río de la Plata*, Buenos Aires, Emecé, 1963.

Martín Rubio, María del Carmen, "Juan de Betanzos: el gran cronista del Imperio Inca" en dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/1455901.pdf, 1999.

-----, "El Cuzco incaico, según Juan de Betanzos" en dspace.uah.es/.../El%20Cuzco%20Incaico,%20según%20

Salas, Alberto, M. 1960. *Crónica florida del mestizaje de las Indias, Siglo XVI*, Buenos Aires: Losada.

Tedeschi, Stefano, "El Inca Garcilaso de la Vega, obra maestra de la transculturación", en *Historia de la cultura literaria en Hispanoamérica I*, dir. D. Puccini y S. Yurkievich, México, Fondo de Cultura Económica, 2010.

Tieffemberg, Silvia, "Lucía Miranda en el espejo. Primeras cautivas blancas en el río de la Plata" en M. Donoso, M. Insúa y C. Mata ed., *El cautiverio en la literatura del Nuevo Mundo*. Pamplona/Madrid/Frankfurt am Main, Universidad de Navarra /Iberoamericana/ Vervuert, 2011, pp. 253-261.

-----, "Ruy Díaz de Guzmán y la conquista de los feroces chiriguanas" en *Taller de Letras*, NE3, pp. 221-230, 2013.

Unidad VI

Bibliografía obligatoria

Garcilaso de la Vega, Inca, *Comentarios reales de los Incas*. Caracas, Ayacucho, [1609]1985, Caps. I a VII.

Bibliografía complementaria

Garcilaso de la Vega, Inca, *La traducción del Indio de los tres Diálogos de Amor de León Hebreo*, Madrid, Pedro Madrigal, 1592.

-----, *Relación de la descendencia del famoso Garci Pérez de Vargas*. Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Madrid, Biblioteca Nacional, [1593] 2009,

-----, *La Florida del Inca: historia del adelantado Hernando de Soto [...]*. Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Madrid, Biblioteca Nacional, [1605] 2009.

-----, *Historia general del Perú: trata el descubrimiento de él y como lo ganaron los españoles, las guerras civiles que hubo entre Pizarros y Almagros [...]*. Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Madrid, Biblioteca Nacional, [1617] 2008.

-----, *La historia general de las Indias y nuevo mundo de Francisco López de Gómara*, anotada por el Inca Garcilaso. Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, [1555] 2002.

Unidad VII



Bibliografía obligatoria

Garcilaso de la Vega, Inca, *Comentarios reales de los Incas*. Caracas, Ayacucho, [1609]1985.

Molina, Cristóbal de, *Ritos y fábulas de los Incas*, Buenos Aires, Futuro, 1959.

Santa Cruz Pachacuti, Joan de, "Mapa" en Duviols, Pierre e Itier, Cesar, *Joan de Santa Cruz Pachacuti Yamqui Sacamaygua: Relación de Antigüedades deste Reyno del Piru. Estudio etnohistórico y lingüístico*, Cusco, 1993, folio 13v., p. 208.

Bibliografía complementaria

Eimeric, Nicolás y Peña Francisco, *El Manual de los inquisidores*. Introducción, traducción del latín al francés y notas de Luis Sala-Molins. Traducido del francés por Francisco Martín. Barcelona, Muchnik, 1983.

Hampe Martínez, Teodoro, "El trasfondo personal de la "extirpación": la carrera y la formación intelectual de Francisco de Ávila y Fernando de Avendaño" en *Colonial Latin American Review*, 8, 1, 1999.

Gruzinski, Serge, Bernard, Carmen, *De la idolatría: Una arqueología de las ciencias religiosas*, México: Fondo de Cultura Económica, 1992.

Millones, Luis, *Mesianismo e idolatría en los Andes Centrales*. Buenos Aires, Editorial Biblos, 1989.

Pease, Franklin, Prólogo a *Nueva Corónica y Buen Gobierno*. México, F. C. E., 1993.

Tieffemberg, Silvia, "El deber de responder. Sobre la *inquisitio* en América" en *Anclajes. Revista del Instituto de Análisis Semiótico del Discurso*, Facultad de Ciencias Humanas, Universidad Nacional de La Pampa, vol. 5, nº 5, 2001.

-----, "El *Manual de los Inquisidores* y la extirpación de idolatrías en el Perú" en *Actas del XXVI Congreso Internacional del I.I.L.I. Palabras e ideas. Ida y vuelta*. Pier Luigi Crovetto y Laura Sanfelici, eds. Roma, University Press, 2008.

Unidad VIII

Bibliografía obligatoria

Garcilaso de la Vega, Inca, "Dedicatoria" en, *La traducción del Indio de los tres Diálogos de Amor de León Hebreo*, Madrid, Pedro Madrugal, 1592.

-----, "La poesía de los Incas amautas", "Gana el Inca tres provincias", "Ríndense de los de Huaichu", "El inca manda hacer una puente de mimbre", "Con la fama del puente, se reducen muchas naciones de su grado" de los *Comentarios reales de los Incas*. Caracas, Ayacucho, [1609]1985, pp. 114-118, 131-138.

López-Baralt, Mercedes, "El otro escribe su propia etnografía" de *El Inca Garcilaso, traductor de culturas*. Madrid, Iberoamericana-Vervuert, 2011, pp. 73-85.

Pané, Ramón, *Relación de las antigüedades de los indios*. México, Siglo XXI, [1498] 1988.



Bibliografía complementaria

Arrom, José J., "Fray Ramón Pané, descubridor del hombre americano", *Thesaurus*, 47, 2, 1992, pp.

Caresani, Rodrigo, "Escenas de traducción en los *Comentarios Reales* del Inca Garcilaso", *Anclajes*, XVII, 1, 2013, pp. 1.20.

Olivier, José, ed., *El Caribe precolombino: fray Ramón Pané y el universo taíno*, Barcelona, Museu Barbier-Mueller, 2009.

Tieffemberg, Silvia, "Traducir, la escritura en movimiento. El inca Garcilaso traduce a León Hebreo" en *Literatura latinoamericana colonial. Hacia las totalidades contradictorias*. Buenos Aires, Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 2010.

Unidad IX

Bibliografía obligatoria

Adorno, Rolena, "Chile en los *Comentarios reales*: Londres, 1625" en José Antonio Mazotti (ed.), *Renacimiento mestizo: los 400 años de los Comentarios Reales*, Universidad de Navarra Iberoamericana Vervuert, Madrid Frankfurt, 2010.

Ercilla, Alonso de, "Canto III" de *La Araucana*. Ed. Marcos A. Morínigo, Isaías Lerner. Madrid, Castalia, 1979, pp. 174-198.

Fray Diego de Ocaña, "Descripción del reino de Chile" de *Viaje por el Nuevo mundo: de Guadalupe a Potosí, 1599-1605*. Madrid, Iberoamericana-Vervuert, 2010, pp. 163-188.

Garcilaso de la Vega, *Comentarios Reales de los Incas*. Caracas, Ayacucho, [1609]1985.

Ruy Díaz de Guzmán, "Relación sobre la incursión a tierra de chiriguanas" (1618) en *Argentina. Historia del descubrimiento y conquista del Río de la Plata por Ruy Díaz de Guzmán*. Ed. Silvia Tieffemberg. Buenos Aires, Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, 2012.

Bibliografía complementaria

Boccarda, Guillaume, "Dispositivos de poder en la sociedad colonial-fronteriza del siglo XVI al siglo XVIII" en *Del discurso colonial al proindigenismo*. Jorge Pinto ed., Temuco, Graficasur, 1998; pp. 29-41.

Ferreccio Podestá, Mario "El epistolario cronístico valdiviano y el *scriptorium* de conquista" en <http://jorgecaceresr.files.wordpress.com/2010/05/sobre-cartas-de-valdivia-mferreccio.pdf>

López de Mariscal, Blanca, "La relación de viaje de fray Diego de Ocaña y su *Memoria de las cosas* (1599-1601)" en cvc.cervantes.es/literatura/aiso/pdf/07/aiso_7_059.pdf

Triviños, Gilberto, *La polilla de la guerra en el reino de Chile*. Santiago de Chile, La Noria, 1994.

5. Bibliografía general



Obra completa del Inca Garcilaso de la Vega en http://www.cervantesvirtual.com/portales/inca_garcilaso_de_la_vega/autor_cronologia/

Altuna, Elena, *Retórica del desagravio. Estudios de cultura colonial peruana*, Salta, CEPIHA, 2009.

Arista Montoya, Luis Alberto, "Garcilaso Inca de la Vega o el tiempo histórico" en *Cuadernos Hispanoamericanos*, 469-470, 1989, pp. 209-217.

Balandier, Georges, "La Situation Coloniale: Approche Théorique" en *Cahiers Internationaux de Sociologie*, XI, 44-79.

Bhabha, Homi K., *El lugar de la cultura*, Buenos Aires, Manantial, 2002.

Ballón Aguirre, Enrique, "Historiografía de la literatura en sociedades plurinacionales (multilingües y pluriculturales)" en *Filología*, XXII, 2, pp. 5-25.

Bellini, Giuseppe, "Los Comentarios reales, historia "personal" del Inca Garcilaso, y las ideas del honor y la fama" en *Studi di Letteratura Ispano-americana*, 2, 1969, Milano, Cisalpino-Varese, [s.a.], pp. 1-20.

Bernard, Carmen y Serge Gruzinski, *Historia del Nuevo Mundo, Del descubrimiento a la conquista, La experiencia europea, 1492-1550*, México, Fondo de Cultura Económica, 1996.

Boyd-Bowman, Peter, *Léxico hispanoamericano del siglo XVI*, London, Tamesis Books Limited, 1971.

Braudel, Fernand, 1935, *El Mediterráneo y el mundo mediterráneo en la época de Felipe II*, México, Fondo de Cultura Económica, 2 v.

Castro Arenas, Mario, "Las tres crisis del Inca Garcilaso de la Vega" en *Autodestrucción de los incas*, Panamá, Universal Books, 2007, pp. 272-291.

Chang-Rodríguez, Raquel, *El discurso disidente: Ensayos de Literatura Colonial Peruana*, Perú, Pontificia Universidad Católica del Perú, 1991.

-----, "Género y jerarquía en *La Florida del Inca*" en Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2009.

Cornejo Polar, Antonio, "Literatura peruana: totalidad contradictoria" en *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, IX, 18, 1983, pp. 37-50.

Corominas, Joan, *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, por ... con la colaboración de José A. Pascual. Madrid, Gredos, 1984.

Covarrubias, Sebastián de, *Tesoro de la lengua castellana o española*. Según la impresión de 1611, con las adiciones de Benito Remigio Noydens publicadas en la de 1674. Ed. preparada por Martín de Riquer. Barcelona, Horta, /1611/ 1934.



De Certeau, Michelle, *La escritura de la historia*. Traducción de Jorge López Moctezuma. México, Universidad Iberoamericana, /1978/ 1993.

Diccionario de la lengua castellana en que se explica el verdadero sentido de las voces, su naturaleza y calidad, con las phrases o modos de hablar, los proverbios o refranes y otros casos convenientes al uso de la lengua [...] (*Diccionario de Autoridades*). Madrid, Francisco del Hierro, 1726-1739. Edición Facsímil. Madrid, Gredos, 1963. Real Academia Española.

Diccionario de la lengua española. Madrid, Espasa-Calpe, 2 v. Real Academia Española, 1984.

El Jaber, Loreley, *Un país malsano: la conquista del espacio en las crónicas del Río de la Plata: siglos XVI y XVII*, Rosario, Beatriz Viterbo, 2011.

Gerbi, Antonello, *La disputa del Nuevo Mundo. Historia de una polémica. 1750-1900*. México, Fondo de Cultura Económica, 1955.

Goic, Cedomil, *Historia y crítica de la literatura hispanoamericana. I. Época colonial*. Barcelona, Crítica, 1988.

Guérin, Miguel, "El relato de viaje americano y la redefinición sociocultural de la ecumene europea" en *Dispositio*, XVII, 42, Department of Romance Languages, University of Michigan.

Gruzinski, Serge. *La colonización de lo imaginario. Sociedades indígenas y occidentalización en el México español. Siglos XVI-XVIII*. México, Fondo de Cultura Económica, 1991.

-----, *Las cuatro partes del mundo. Historia de una mundialización*, México, Fondo de Cultura Económica, 2010.

Iglesia, Cristina. *La violencia del azar. Ensayos sobre literatura argentina*. Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2003.

Keniston, Hayward. *The Syntax of Castilian Prose. The Sixteenth Century*. Chicago-Illinois, The University of Chicago Press, 1937.

Konetzke, Richard, *América Latina II. La época colonial*. México, Siglo XXI, 1991, Historia Universal, V. 22.

León-Portilla, Miguel et al. eds. *De palabra y de obra en el nuevo mundo. 1. Imágenes interétnicas y 2. Encuentros interétnicos*. Madrid, Siglo XXI, 1992.

Lienhard, Martín, *La voz y su huella: Escritura y conflicto étnico-social en América Latina (1492-1988)*, Premio Casa de las Américas, 1989.

-----, "Los comienzos de la literatura 'latinoamericana': monólogos y diálogos de conquistadores y conquistados" en *América Latina: Palabra, Literatura e Cultura*. Sao Paulo, Unicamp, 1994, pp. 41-62.

Mazzotti, José Antonio (ed.). "Introducción" de *Renacimiento mestizo: los 400 años de los Comentarios Reales*. Madrid, Universidad de Navarra-Iberoamericana-Vervuert, 2010.

Mignolo, Walter, "El metatexto historiográfico y la historiografía indiana" en *Modern Language Notes*, 96, 2, 1981, pp. 358-402.



Mignolo, Walter, "Sobre alfabetización, territorialidad y colonización. La movilidad del sí mismo y del otro" en *Filología*, XXIV, 1-2, 1989.

-----, *La idea de América Latina. La herida colonial y la opción decolonial*. Barcelona, Gedisa, /2005/ 2007. Prólogo y capítulo 1.

-----, *Desobediencia epistémica. Retórica de la modernidad, lógica de la colonialidad y gramática de la descolonialidad*. Buenos Aires, Ediciones del signo, 2010.

Millones, Luis, *Mesianismo e idolatría en los Andes Centrales*, Buenos Aires, Editorial Biblos, 1989.

Moraña, Mabel, ed., *Indigenismo hacia el fin del milenio. Homenaje a Antonio Cornejo Polar*. Pittsburgh, Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 1998.

Ong, Walter J., *Oralidad y escritura. Tecnologías de la palabra*. México, Fondo de Cultura Económica, 1997.

Ossio, Juan, *Los indios del Perú*. España, MAPFRE, 1992.

Pease, Franklin, "La religión incaica" y "La organización política incaica" en Carmagnani, Marcello et al., *Para una historia de América II. Los nudos 1*. México, El Colegio de México-Fondo de Cultura Económica, 1999.

Perilli, Carmen, comp. *Las colonias del Nuevo Mundo. Discursos imperiales*. Tucumán, IIELA, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán, 1999.

Pizarro, Ana, *América Latina: palabra, literatura e cultura*. San Pablo, Memorial, Campinas, UNICAMP, 1994.

Porrás Barrenechea, Raúl, *La marca del escritor*, Perú, Fondo de Cultura Económica, 1994.

Rabasa, José. *De la invención de América. La historiografía argentina y la formación del eurocentrismo*. México: Iberoamericana, 2009.

Rama, Angel, *Transculturación narrativa en América Latina*, México, Siglo XXI, 1982.

-----, *La ciudad letrada*. Santiago, Tajamar, /1984/2004.

Rojas, Ricardo, *Historia de la literatura argentina. Ensayo filosófico sobre la evolución de la cultura en el Plata*. Buenos Aires, Guillermo Kraft, t. I. /1917/ 1957

Romero, José Luis. *Latinoamérica: las ciudades y las ideas*. Argentina, Siglo XXI, 1986.

Rostworowski de Diez Canseco, María, *Historia del Tahuantinsuyu*, Lima, Instituto de Estudios Peruanos, 1988.

Saintoul, Catherine, *Racismo, etnocentrismo y literatura. La novela indigenista andina*, Buenos Aires, Ediciones del Sol, 1988.

VVAA, *Jornadas Interdisciplinarias sobre El Inca Garcilaso*. Universidad de Piura, 12-14 de noviembre de 2009.



Wachtel, Nathan, *La visión de los vencidos: los indios del Perú frente a la conquista española: 1530-1570*, Madrid, Alianza, 1976.

----- *Sociedad e ideología. Ensayos de historia y antropología andinas*, Lima, Instituto de Estudios Peruanos, 1973.

Zavala, Silvio, *La filosofía política en la conquista de América*. México, Fondo de Cultura Económica, 1947.

----- *Las instituciones jurídicas en la conquista de América*. Madrid, Junta para ampliación de estudios e investigaciones científicas, Centro de Estudios Históricos

6. Carga horaria

Total de horas semanales: 6

Total de horas cuatrimestrales: 96

7. Condiciones de regularidad y régimen de promoción

La materia puede cursarse bajo el régimen de promoción directa. Se debe asistir a un 80% de las clases teóricas y a un 80 % de clases de trabajos prácticos y teórico-prácticos. Se deben aprobar dos parciales y un trabajo escrito con nota promedio igual o superior a siete (7) puntos.

Los alumnos que no hayan satisfecho los requisitos establecidos para la promoción directa, pero que hayan cumplido con los trabajos prácticos (75% de asistencia y aprobación de trabajos con un promedio no menor a 4 puntos) son alumnos regulares y podrán presentarse en tal condición en la mesa general de exámenes.

8. Recomendaciones

Se recuerda a los alumnos extranjeros que el cursado de la materia implica un trabajo intensivo con lectura y análisis de textos, algunos de los cuales se encuentran en español antiguo, de manera que es imprescindible un desempeño óptimo de lecto-escritura en español.

Silvia Tieffemberg
Profesora Adjunta a cargo


JUAN PABLO MORIS
SECRETARIO ACADÉMICO
DEPARTAMENTO DE LETRAS